



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

## Second Sunday of Lent March 16, 2014



### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

### OFFICE HOURS

#### GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM  
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM  
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, <a href="mailto:marylinhbach@gmail.com">marylinhbach@gmail.com</a>
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 <a href="mailto:tran_ton@hotmail.com">tran_ton@hotmail.com</a>
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

**Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias**  
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Martes, Jueves

**Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado**  
8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

**Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales**  
6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation  
6:30 PM Tiếng Việt

**CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN**  
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

**ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN**  
7:15 AM—8:15 AM  
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM  
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /  
Primer Viernes después de Misa

**BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO**  
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the parish office

**SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS**  
Please contact the parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

**Đáp Ca**

Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng tôi, theo như chúng tôi xin cậy ở nơi Ngài

**Lá Thư Cha Chánh Xứ**

Ngày 16 tháng 4, 2014

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Chúng ta vừa tham dự 2 ngày tĩnh tâm thật sốt sắng do Cha Giáo Phạm Đức Thịnh hướng dẫn. Mong rằng mỗi người chúng ta tiếp tục dùng những ngày mùa chay thánh này để làm mới lại cuộc sống đức tin của mỗi người. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2014 để chúng ta giúp Đức Cha Kevin Vann chu toàn công việc mục vụ cho các chương trình bác ái và đào tạo nhân sự cho giáo phận. Những ai đã hứa đóng góp cho chương trình Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời, xin quý vị tiếp tục đóng hàng tháng cho chương trình này. Nguyên xin Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn lành thiêng liêng trên toàn thể quý vị.

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ 2 Mùa Chay mời gọi chúng ta hãy xin Chúa Thánh Thần tác động trong cuộc đời chúng ta để chúng ta được đổi mới cuộc sống trong Mùa Chay Thánh này qua ân sủng và vinh quang của Chúa Kitô. Trong bài thư nhất diễn tả sự thay đổi của tổ phụ Abraham từ một người ngoại giáo đã trở nên một người tin vào Thiên Chúa. Sự đổi tên của ông từ Abram tới Abraham và giao ước đầu tiên giữa Thiên Chúa và gia đình của Abraham như là một phần thưởng cho Abraham vì ông và vâng phục Thiên Chúa. Qua bài thư hai, Thánh Phaolô gởi cho con là Timothêo, cắt nghĩa về sự đổi mới của Mùa Chay trong mỗi người chúng ta. Chúng ta được đổi mới khi chúng ta nhận biết bàn tay tình thương và ban phát cho những sự khó nhọc đau khổ và chịu đựng mà chúng ta cố gắng để trưởng thành trong sự thánh thiện và cộng tác vào ân sủng của Thiên Chúa qua Đức Giêsu và Tin Mừng của Ngài. Trong cuộc biến hình trong bài Phúc Âm, Chúa Giêsu đã tỏ vinh quang rạng ngời của Ngài vượt trên Môisen và Elija. Lý do chính của việc Chúa Giêsu Biến Hình là cho phép Ngài được đàm thoại với Thiên Chúa Cha và xác định lại chương trình của Chúa Con qua sự đau khổ, chết và sống lại của Ngài. Lý do thứ hai là làm cho các môn đệ được tuyển chọn của Ngài cảm nghiệm được sự vinh quang của Ngài để cho họ bỏ đi giấc mơ và quyền hành của thế gian qua việc theo Đấng Thiên Sai và cũng để nâng đỡ các tông đồ trong lúc chịu thử thách. Trên núi Thánh, Chúa Giêsu đã được Thiên Chúa Cha xác định và Con yêu dấu của Ngài. Vì thế, việc biến hình là Chúa Giêsu tỏ mình ra là sự tỏ hiện đích thực của Chúa Giêsu. Qua việc diễn tả việc Chúa Giêsu biến hình, Phúc âm cũng hé mở cho chúng ta thấy sự vinh quang trên trời đang chờ cho những ai hành động theo Thánh Ý Chúa và đặt niềm tin tưởng tuyệt đối vào Ngài.

Sự biến đổi trong thánh Lễ Misa là sức mạnh của chúng ta. Trong mỗi thánh Lễ việc dâng tiến bánh và rượu trở nên Mình và Máu của Chúa Giêsu qua hình bánh và rượu. Vì thế, như là sự biến đổi của các Tông đồ trong lúc bị thử thách, mỗi Thánh Lễ cũng là nguồn sức mạnh của Thiên Đàng giúp chúng ta chống lại những cám dỗ của chúng ta và cũng là nguồn để làm cho ta được đổi mới trong Mùa Chay này. Hơn thế nữa khi chúng ta hiệp thông với Chúa Giêsu cũng là nguồn đổi mới hằng ngày của tâm hồn và thể xác, làm cho chúng nhận biết Chúa Giêsu trong anh chị em chúng ta hằng ngày.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!**

Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 3 **\$10,379**

Số tiền đóng góp cho Lễ Tro **\$6,033**

Xin tiền lần thứ hai cho Vận Động Gây Quỹ **\$3,053**

Tiền thu từ quầy thực phẩm **\$1,654**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

## THÔNG BÁO

### Luật Ăn Chay và Kiêng Thịt

1) Luật kiêng thịt được áp dụng cho tất cả những ai từ 14 tuổi trở lên.

2) Những ai tuổi từ 18 đến 59 thì buộc phải ăn chay có nghĩa là không ăn vật giết mổ giữa những bữa ăn. Và chỉ ăn một bữa ăn no còn hai bữa khác thì ăn ít.



3) Hai ngày phải ăn chay là ngày thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Còn các ngày thứ sáu trong mùa chay là ngày kiêng thịt.

### Đàng Thánh Giá Mùa Chay và Ngắm Đứng



Giáo xứ sẽ có đi Đàng Thánh Giá vào mỗi thứ Sáu trong mùa Chay vào lúc 7 giờ 45 sáng và Ngắm Đứng mỗi thứ Tư trong mùa chay vào lúc 6 giờ chiều. Xin kính mời cộng đoàn giáo xứ sốt sắng tham dự.

### Lớp Giáo Lý Thêm Sức Cho Người Lớn

Giáo Xứ mở lớp giáo lý Thêm Sức dành cho những ai trên 18 tuổi đã lãnh nhận bí tích rửa tội và rước lễ lần đầu rồi mà đến hôm nay vẫn chưa nhận bí tích Thêm Sức. Lớp học kết thúc vào Thánh Lễ Thêm Sức, Chúa Nhật 8 tháng 6, 2014. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để ghi danh tham dự với lệ phí \$50. Xin chân thành cảm ơn.

### Giải Tội Mùa Chay

Giáo Xứ sẽ có Nghi Thức Hoà Giải cho Mùa Chay vào ngày **thứ Hai, 31 tháng 3 năm 2014 vào lúc 7 giờ tối** cho ba sắc dân. Kính Mời quý ông bà anh chị em đến làm hòa với Chúa để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng.

### Nghi Thức Tuyển Chọn

Vào Thứ sáu ngày 7 tháng 3 vừa qua, giáo xứ chúng ta rất hân hạnh có được 24 dự tòng và ứng viên công giáo tham dự Nghi Thức Tuyển Chọn với Đức Cha Kevin Vann tại Nhà Thờ St. Columban. Xin cộng đoàn tiếp tục cầu nguyện cho các anh chị em dự tòng và ứng viên công giáo.

### Hòa Bình Cho Đất Thánh



Trong Mùa Chay này, chúng ta có lý do cấp bách để tập trung cầu nguyện và hướng sự quan tâm về hòa bình tại Đất Thánh trong khi các nhà lãnh

đạo đang làm việc để giải quyết cuộc xung đột giữa Israel và Palestine từ lâu nay. Bây giờ là thời gian để chúng ta nỗ lực cầu nguyện gấp đôi để hỗ trợ cho việc tìm kiếm hòa bình giữa Israel và Palestine. Ngoại trưởng Mỹ John Kerry đang làm nỗ lực mạnh mẽ để giải quyết cuộc xung đột này. Đức Thánh Cha Francis cũng hỗ trợ cho sáng kiến này. Xin Chúa chúc lành cho chúng con.

***Responsorial Psalm***

Lord, let our mercy be on us, as we place our trust in you.

**Pastor's Corner**

March 16, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

For the Vietnamese parishioners, we just had two wonderful and holy days of Mission with Father Thinh Pham. I hope that all of you will continue to observe the Lenten regulations by prayer, fasting and almsgiving. Please continue to pledge for 2014 PSA so we can help our Bishop Kevin Vann to fund the various charity and ministry groups in our diocese. Please also continue to pay with your Christ Forever Capital Campaign. May the Lord continue to bless all of you for your generosity to our Church and our diocese.

The common theme of today's readings is metamorphosis or transformation. The readings invite us to work with the Holy Spirit to transform our lives by renewing them during Lent and to radiate the glory and grace of the transfigured Lord to all around us by our Spirit-filled lives.

The first reading describes the transformation of a pagan patriarch into a believer in the one God, the transformation of his name from Abram to Abraham and the first covenant of God with Abraham's family as a reward for Abraham's obedience to God. The second reading, from St. Paul's second letter to Timothy, explains the type of Lenten transformation expected of us. We are transformed when we recognize the hand of a loving, providing and disciplining God behind all our hardships, pain and suffering and try our best to grow in holiness by cooperating with the grace of God given to us through Jesus and his Gospel. In the transfiguration story in today's Gospel, Jesus is revealed as a glorious figure, superior to Moses and Elijah. The primary purpose of Jesus' transfiguration was to allow Him to consult His heavenly Father and ascertain His plan for His Son's suffering, death and resurrection. The secondary aim was to make his chosen disciples aware of His divine glory, so that they might discard their worldly ambitions and dreams of a conquering political Messiah and might be strengthened in their time of trial. On the mountain, Jesus is identified by the heavenly Voice as the Son of God. Thus, the transfiguration narrative is a Christophany, that is, a manifestation or revelation of Who Jesus really is. Describing Jesus' transfiguration, the Gospel gives us a glimpse of the heavenly glory awaiting those who do God's will by putting their trusting faith in Him. The transubstantiation in the Holy Mass is the source of our strength. In each Holy Mass our offering of bread and wine becomes the Body and Blood of Jesus under the appearances of bread and wine. Hence, just as the transfiguration strengthened the Apostles in their time of trial, each Holy Mass should be our source of Heavenly strength against our own temptations and a source of renewal of our lives during Lent. In addition, communion with Jesus should be a source of daily transformation of both our minds and hearts, enabling us to see Jesus in every one of our brothers and sisters whom we come across each day. Have a wonderful Lent!

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang,

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

***THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY***

Collection for the Second week of March

**\$10,379**

Ash Wednesday Collection **\$6,033**

2nd Collection for Capital Campaign **\$3,053**

Food Sales **\$1,654**

*Please use envelopes as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

***Salmo Responsorial***  
Señor, ten misericordia de nosotros.

**Notas del Párroco**

Marzo 16, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Los feligreses vietnamitas, tuvieron dos días sagrados y maravillosos en la Misión Cuaresmal con el Padre Thinh Pham. Espero que todos ustedes sigan observando los reglamentos de Cuaresma; *oración, ayuno y limosna*. Por favor, continuen con la promesa para el PSA 2014 para que podamos ayudar a nuestro Obispo Kevin Vann a financiar los diversos grupos de caridad y ministerios en nuestra Diócesis. Por favor, también continuen contribuyendo con su Promesa para la Campaña Diocesana “Para Cristo Siempre.” Que el Señor continúe bendiciendo a todos ustedes por su generosidad a nuestra Iglesia y a nuestra Diócesis.

El tema común de las lecturas de hoy es la metamorfosis o transformación. Las lecturas nos invitan a trabajar con el Espíritu Santo para transformar nuestras vidas mediante nuestra renovación durante la Cuaresma y de irradiar la Gloria y la Gracia del Señor transfigurado, a nuestro alrededor con nuestras vidas llenas del Espíritu Santo. La Primera Lectura describe la transformación de un patriarca pagano en un creyente en el Dios único, la transformación de su nombre de Abram a Abraham y el primer pacto de Dios con la familia de Abraham, fue la recompensa por la obediencia de Abraham a Dios. La Segunda Lectura, es de la segunda carta de San Pablo a Timoteo, donde se nos explica el tipo de transformación Cuaresmal que se espera de nosotros. Somos transformados cuando reconocemos la mano amorosa de Dios, que nos provee y nos disciplina en todas nuestras dificultades, necesidades, dolores y sufrimientos. Y hacer todo lo posible por crecer en la santidad mediante nuestra cooperación con la Gracia de Dios que se nos da a través de Jesús y de su Evangelio. En la historia de la transfiguración en el Evangelio de hoy, Jesús se revela como una figura gloriosa, superior a Moisés y Elías. El propósito principal de la transfiguración de Jesús era consultar con su Padre Celestial y determinar su plan para el sufrimiento, muerte y resurrección de su Hijo. El segundo objetivo era hacer que sus discípulos escogidos fueran conscientes de su Gloria Divina, para así descartar sus ambiciones mundanas y sus sueños de un Mesías político conquistador y así fortalecerlos en su tiempo de prueba. En la montaña, Jesús es identificado por la Voz Celestial como el Hijo de Dios. De este modo, el relato de la transfiguración es una Cristofanía, es decir, una manifestación o revelación de Quién es Jesús realmente. Describiendo la transfiguración de Jesús. El Evangelio nos da una visión de la Gloria Celestial que espera a los que hacen la voluntad de Dios, poniendo su fe y confianza en Él. La transubstanciación en la Santa Misa es la Fuente de nuestra fuerza. En cada Santa Misa nuestra ofrenda de pan y vino se convierten en el Cuerpo y la Sangre de Jesús bajo las apariencias del pan y del vino. Por lo tanto, al igual que la transfiguración fortaleció a los Apóstoles en su tiempo de prueba, cada Santa Misa debe ser nuestra Fuente de fortaleza Celestial en contra de nuestras propias tentaciones y una Fuente de renovación de nuestra vida durante la Cuaresma. Además, la comunión con Jesús debe ser una Fuente de transformación diaria de nuestras mentes y corazones, que nos permitan ver a Jesús en cada uno de nuestros hermanos y hermanas con quienes nos encontramos cada día. Que tengan una maravillosa Cuaresma!

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de la Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta de la 2<sup>da</sup> Semana de Marzo

**\$10,379**

Colecta del Miércoles de Ceniza **\$6,033**

Segunda Colecta para Campaña de Diocesana **\$3,053**

Venta de Comida **\$1,654**

*Por favor use sus sobres dominicales como  
acción de gracias al Señor.*



## ANNOUNCEMENTS

### LENTEN RULES

- 1) The law of abstinence obliges those 14 years of age and older not to consume meat
- 2) the law of fast obliges all those from ages 18 through 59 to refrain from eating between meals and to limit their eating to one full meal and two lighter meals for the day.
- 3) Ash Wednesday and Good Friday are days of both fast and abstinence. In the United States, all Fridays of Len are days of abstinence

### Stations of the cross

Our parish will have stations of the cross every Friday at 7:45 AM in Vietnamese and 7PM in Spanish.

### Penance Service

Our parish will have Penance Service to prepare for Easter on **Monday, March 31, 2014 at 7:00 PM**. Please come to penance service to prepare yourself for the coming of our Lord.

### Peace in the Holy Land

This Lent, we also have urgent reason to focus prayer and attention on peace in the Holy Land, as our leaders work to resolve the longstanding Israeli-Palestinian conflict. Now is the time to redouble our prayerful efforts to support Israelis and Palestinians seeking peace. U.S. Secretary of State John Kerry is making a strong effort to resolve the Israeli-Palestinian conflict. Pope Francis supports this initiative.

## NOTICIAS

### Misiones Cuaresmales

La comunidad de Nuestra Señora de La Vang invita a usted, a sus familiares y amigos a las Misiones Cuaresmales con el Padre Tim Peters los siguientes días:

**Jueves Marzo 20 , 2014 a las 6:00PM**

A las 6pm comenzaremos con confesiones, Rosario y Cantos, y terminaremos con la celebración de la Santa Misa.

### Vía Crucis

Todos los Viernes, empezando este Viernes Marzo 7, 2014 vamos a tener Vía Crucis a las 7:00PM en la Iglesia. Los Esperamos.

### SERVICIO PENITENCIAL

Nuestra parroquia tendrá Servicio Penitencial el Lunes 31 de Marzo del 2014 a las 7:00PM en preparación para la Pascua. Por favor venga al servicio penitencial para prepararse para la venida de nuestro Señor.

### Confirmacion para Adultos

Clases de Marzo 23, a Junio 8  
Domingos a las 2pm-3:30pm  
Adultos deben estar bautizados y haber recibido 1ra comunión.  
Registracion:\$50 en la oficina por adelantado de 9am-5pm Lunes a Sabado

### REGLAS DE CUARESMA

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos los de edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día.  
Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

*"God so loved the world that He gave His only begotten Son."*

*- John 3:16*

## Lịch Trình Mùa Chay

### Giải Tội Mùa Chay

**Thứ Hai 31/3/2014**

7:00 PM 3 Thứ Tiếng

### Đi Đàng Thánh Giá:

**Thứ Sáu 14/3/2014:**

7:45 AM, Thánh Lễ lúc 8:30 AM

**Thứ Sáu 21/3/2014**

7:45 AM, Thánh Lễ lúc 8:30 AM

**Thứ Sáu 28/3/2014:**

7:45 AM, Thánh Lễ lúc 8:30 AM

**Thứ Sáu 4/4/2014**

7:45 AM, Thánh Lễ lúc 8:30 AM

**Thứ Sáu 11/4/2014**

7:45 AM, Thánh Lễ lúc 8:30 AM

**Thứ Sáu Tuần Thánh 18/4/2014**

3:15PM (3 Thứ Tiếng)

### Ngắm Đứng

**6:00 PM**

Thứ Tư 12/3/2014

Thứ Tư 19/3/2014

Thứ Tư 26/3/2014

Thứ Tư 2/04/2014

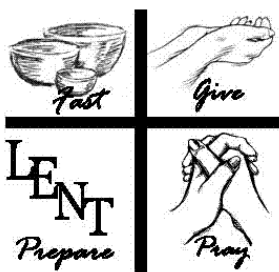
Thứ Tư 9/4/2014

**6:00 PM**

Thứ Hai 14/4/2014

Thứ Ba 15/4/2014

Thứ Tư 16/4/2014



## LENTEN SCHEDULE

### Lent Penance Service

Monday 3/31/14

7:00 PM - Trilingual

### Station of the Cross:

#### VIETNAMESE

**Friday 3/14/14:**

7:45 AM, Mass @ 8:30 AM

**Friday 3/21/14:**

7:45 AM, Mass @ 8:30 AM

**Friday 3/28/14:**

7:45 AM, Mass @ 8:30 AM

**Friday 4/4/14:**

7:45 AM, Mass @ 8:30 AM

**Friday 4/11/14:**

7:45 AM, Mass @ 8:30 AM

**Good Friday 4/18/14**

3:15 PM (Trilingual)

#### SPANISH

**Friday 3/14/14 7:00 PM**

**Friday 3/21/14 7:00 PM**

**Friday 3/28/14 7:00 PM**

**Friday 4/4/14 7:00 PM**

**Friday 4/11/14 7:00 PM**

**Good Friday 4/18/14 3:15 PM  
(Trilingual)**

### Lenten Mission

Thursday 3/20

6:00 PM - Spanish

## CALENDARIO PARA LA CURASMA

### Servicio Penitencial para Cuaresma

**Lunes 3/31/14**

7:00 PM Trilingue

### Via Crucis

**Viernes 3/14/14 7:00PM**

**Viernes 3/21/14 7:00PM**

**Viernes 3/28/14 7:00PM**

**Viernes 4/4/14 7:00PM**

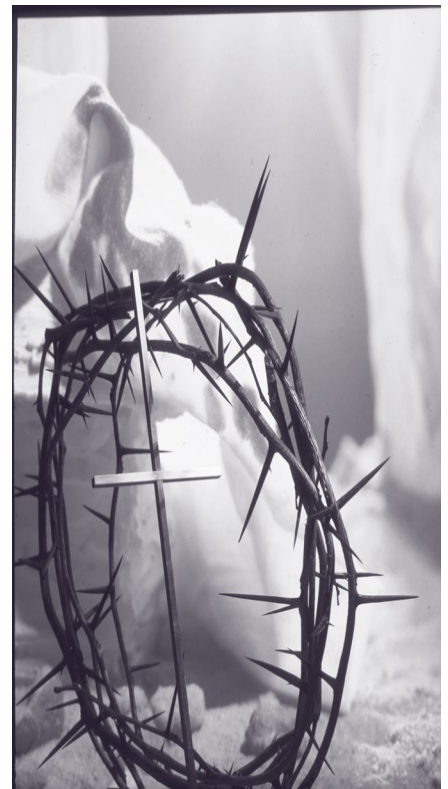
**Viernes 4/11/14 7:00PM**

**Viernes Santos 4/18/14**

3:15PM (TRILINGUE)

### Misiones Cuaresmales

Jueves 3/20/14 6:00 PM



## TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự. Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách kinh, quần áo tang. Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

[www.tobiacasket.com](http://www.tobiacasket.com)

\*License FD-59 \*CEM Broker 1163 \*Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
**714-775-6200**

## Nhà Quàn An Lạc

(714) 489-5571

- Chôn cất, Hỏa táng
- Chuyển Thi Hài, Tro cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

**\*\*Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa táng Trực Tiếp\*\***

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

[www.AnLacFuneralServices.com](http://www.AnLacFuneralServices.com)



Khang Lê

Funeral Director  
FD# 2980

Cần quảng cáo xin liên lạc  
văn phòng giáo xứ  
**714-775-6200**

## PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,  
Fountain Valley  
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,  
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y  
muy buena atención

Các loại phở \$5.95  
Cơm Gà Nướng \$6.95  
Cơm Xường Đại Hàn \$7.25  
(còn nhiều món mì xào khác)

PHO Vietnamese noodles \$5.95  
Pollo asado con arroz \$6.95  
Korean BBQ con arroz \$7.25  
(Muchas clases de comida)



## Chị Kim Liên

714-450-0741

Tôm chua,  
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh

Huế, tôm chua Huế,  
bánh ít lá gai.

Cần quảng cáo xin liên lạc  
văn phòng giáo xứ  
**714-775-6200**

## NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng  
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa  
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.  
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.  
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

**714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO**

## Position Available

**Chief Administrative & Financial Officer**

The Roman Catholic Diocese of Orange, one of the fastest growing Catholic dioceses in the nation, seeks a dedicated and proven leader to support its mission of stewardship and service. The Diocese of Orange is experiencing a time of great growth and vibrancy, with the acquisition of the Christ Cathedral campus and the expansion of the Church to more than 1.2 million Catholics. The diocese seeks a capable administrator that will assist the Most Rev. Kevin Vann, Bishop of Orange, in realizing his vision and caring for the needs of the faithful. The Chief Administrative and Financial Officer will:

- ☐ Assist in developing, managing and executing the Bishop's strategic plan
- ☐ Advance the mission and vision of the Church in Orange County
- ☐ Oversee all administrative and financial operations of the Roman Catholic Diocese of Orange
- ☐ Support additional goals and objectives set by the Bishop and Vicar General.

## SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE  
ONE COUPON PER CUSTOMER**

**\*EXPIRES August 31, 2014**

**(714)839-5443**

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704  
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR  
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

## KHAI THUẾ HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ FREE TAX FILING, IRS & United Way

Gọi Ngay HOPE Lấy Hẹn/Walk-in: (714) 265-1181

Thứ 2, 4, 6 & 7 10am-4pm

Hoặc Dùng 100% Free Software/E-File:

[www.myfreetaxes.com/HopeCommunity](http://www.myfreetaxes.com/HopeCommunity)

Các Lớp Miễn Phí (714) 265-1181

HOPE @ TTCG 1538 N Century Blvd Santa Ana

COMPUTER 1 & 2 (T6): cho học viên lớn tuổi, hay thực dụng

ESL 1 & 2 (T2-T5): cho học viên lớn tuổi, hay học chậm

CITIZENSHIP (T2-T5): Luyện Thi Quốc Tịch



Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
**714-775-6200**